

Presentación

La aparición de la imprenta no solo propició la recuperación, difusión y acceso a la literatura clásica con una penetración social sin precedentes en la historia, sino que desempeñó un papel decisivo en el impulso de la vida intelectual de los ss. XV y XVI, ante las nuevas posibilidades que ofrecía para la lectura e interpretación de los textos antiguos y, sobre todo, para la recepción del legado clásico y su integración dinámica en el nuevo horizonte cultural del Renacimiento.

En las últimas décadas hemos asistido a un notable incremento del interés por el estudio de la tradición impresa durante el Humanismo y el Renacimiento, un interés desde múltiples perspectivas que ha puesto de manifiesto la riqueza de este patrimonio textual e histórico, algunas de cuyas manifestaciones se exploran en las contribuciones de este volumen.

Es cierto que se ha avanzado notablemente en esclarecer muchos aspectos de las primeras etapas de esta producción impresa en su contexto histórico y cultural, pero todavía queda mucho por hacer. Las razones que han propiciado en los últimos años un renovado interés por este campo de estudio tienen que ver, por supuesto, con la necesidad de recuperar y revalorizar un patrimonio ingente y no siempre bien conocido y estudiado, pero también con los nuevos enfoques y métodos de trabajo en torno al fenómeno de la cultura impresa que se han desarrollado en el seno de las disciplinas involucradas más directamente en su estudio: la historia del libro, la bibliografía material y la bibliografía textual y, por supuesto, la filología dedicada a los textos clásicos y romances, así como los estudios de recepción humanística, además de las nuevas posibilidades que ofrecen los catálogos virtuales y las herramientas digitales especializadas en la producción impresa de los ss. XV y XVI. Gracias a las aportacio-

nes de estas disciplinas y a la profundización en las implicaciones históricas, materiales, culturales, sociales o económicas que rodean este nuevo artefacto cultural que es el libro impreso y los contextos en los que este se produce y se difunde, la tradición impresa antigua ha convertido en un objeto de estudio con un innegable atractivo y un potencial muy prometedor para la investigación actual, de los que son buena muestra las contribuciones de este libro.

Los trabajos que recoge este volumen ofrecen aportaciones científicas actuales desde distintas perspectivas en torno a las ediciones de clásicos latinos en el Renacimiento. Estas contribuciones se articulan en torno a cuatro vertientes de la investigación que constituyen en la actualidad campos muy fecundos y a la vez complementarios para profundizar en el valor de este corpus impreso en el contexto cultural e histórico del humanismo europeo.

Un primer núcleo de artículos se orienta a las cuestiones estrictamente textuales de estas ediciones en el contexto humanístico, gracias a las aportaciones de Javier Velaza, Valéry Berliencourt, Ana I. Martín Ferreira, Rosa M. Díaz Burillo, Laura Ranero Riestra y Manuel Ayuso García, que ofrecen una aproximación filológica a distintos aspectos del valor de los textos que transmiten estas ediciones, tales como la indagación de las relaciones con la tradición manuscrita y su contextualización histórica, los métodos y técnicas que subyacen en estas ediciones, la identificación de la forma textual y los modelos y tradiciones impresas, así como las tentativas actuales para el reconocimiento de los textos de tales ediciones mediante herramientas digitales, que abren nuevas perspectivas para la transcripción automática, con un grado estimable de fiabilidad, de estos materiales.

Un segundo foco de interés se sitúa en el tratamiento de los elementos paratextuales de estas ediciones, objeto de atención de las contribuciones de Paul White, Iñigo Ruiz Arzálluz, Sandra I. Ramos Maldonado, Francisco García Jurado e Irene Villarroel Fernández. Los paratextos que acompañan al texto clásico, desatendidos hasta no hace mucho tiempo, ofrecen hoy un ámbito de investigación de gran relevancia gracias al análisis, desde distintas perspectivas, de la información que suministran para el entendimiento de la génesis de una edición y del propio texto antiguo, el entorno inmediato en el que surge un impreso, los actores que intervienen en su elaboración y los rasgos de innovación y continuidad respecto a la tradición manuscrita y al propio acervo de ediciones anteriores.

El desarrollo de la imprenta supone así mismo un impulso definitivo para la difusión de las traducciones al vernáculo de los textos latinos en el Renacimiento. En torno a este campo de investigación se desenvuelven los trabajos

de Antonio Alvar Ezquerro, Juan Miguel Valero Moreno, Georgina Olivetto y César Chaparro Gómez, que se adentran en distintos testimonios de estas traducciones, en muchos casos conservados a través de escasos testimonios, así como en el esclarecimiento de la transición entre la tradición manuscrita y la tradición impresa de estas traducciones.

El cuarto ámbito de interés se orienta a la indagación en la producción y recepción del patrimonio material de estas ediciones. Las aportaciones de Fermín de los Reyes Gómez y Benito Rial Costas esclarecen diversos aspectos del contexto de producción de estas ediciones en el s. XV hispano, y las contribuciones de Carlo Vecce, M.^a José Muñoz Jiménez y Arantxa Domingo Malvadí abordan la penetración de este legado editorial en diversos entornos humanísticos. Por otra parte, Nuria García Abia estudia los fondos virgilianos de la Biblioteca Nacional de España y Gemma Bernardó Ferrer traza una aproximación a la proyección americana de este patrimonio en el territorio del Nuevo Reino de Granada.

Todas las contribuciones del volumen han sido sometidas a un protocolo estricto de evaluación por pares antes de su aceptación.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a todos los autores y evaluadores, así como a las instituciones que han acogido el Coloquio Internacional celebrado en noviembre de 2018 y que se encuentra en la base de esta publicación: la Biblioteca Nacional de España y la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense «Marqués de Valdecilla». En el caso de la primera, hemos de dejar constancia del apoyo decidido de sus responsables, en particular de la directora, Ana Santos Aramburo, del añorado jefe de Departamento de Manuscritos, Incunables y Raros en aquella época, Javier Docampo Capilla —cuyo intestimable apoyo fue determinante para la sacar adelante esta iniciativa— y de la responsable del Servicio de Manuscritos e Incunables, María José Rucio Zamorano. En la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense «Marqués de Valdecilla» contamos con el respaldo y la colaboración estrecha del exdirector, a la sazón, de Ediciones Complutense, Antonio López Fonseca, y de la directora de la Biblioteca Histórica, Marta Torres Santo Domingo y la subdirectora Mercedes Cabello Martín, así como con la orientación técnica de Elisa Ruiz García.

Igualmente hemos de dejar constancia de la contribución al volumen tanto de la Universidad Nacional de Educación a Distancia —cuyo rector, Ricardo Mairal Usón, y la directora en ese momento del Departamento de Filología Clásica, Rosa Pedrero Sancho, apoyaron su publicación— como del Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales

(IEMYRhd) de la Universidad de Salamanca, a través del respaldo de su director, Pedro M. Cátedra García. A todos ellos, nuestro reconocimiento por su colaboración para que este volumen vea la luz.

Antonio Moreno Hernández y Juan Miguel Valero Moreno

Este volumen es el resultado de la colaboración estrecha entre los grupos de investigación «Biblioteca de Ediciones de Clásicos Latinos en el Renacimiento» (BECLaR) de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, y «Alfonso de Cartagena. Obras Completas», desarrollado en el Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd) de la Universidad de Salamanca y dirigido por el coautor del volumen, Juan Miguel Valero Moreno. Ambos grupos organizaron el Coloquio mencionado y han colaborado en la génesis de este volumen a través de los siguientes proyectos de investigación:

- «Estudio filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España IV» (ref. PGC2018-094609-B-I00), cofinanciado por el Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).
- «Las ediciones de los clásicos latinos en el Renacimiento: tipología de los paratextos y su integración en la base de datos de BECLaR» (ref. PR[19]_CLA_0084), financiado por la Fundación BBVA a través del Programa Logos de ayudas a la investigación en el área de Estudios Clásicos.
- «Alfonso de Cartagena. Obras Completas» (ref. FFI 2014-55902-P y FFI 2017-84858-P), cofinanciados por el Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).